VENERDÌ 1 DICEMBRE 2017 - I. P. A CURA DELLA A. MANZONI & C.

DI SAIT VO LUSÉRN

APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

Ditza iz eppaz bode hån gelest aft facebook un alóra hånneda draupensàrt. Baz iz vor mi, moi zimbarbèlt.

Baz iz vor mi da zimbarbèlt?

'Z iz moi bèlt, di bèlt von hèrtz. 'Z iz tritzln di löapar, ka herbest, in a statt vodar bèlt, un höarn di votze vo moin nono boda, in pa puachbalt von moi pèrge, hatt kontàrt von alt Simù, boda, di sèlln puachan, hattze gesetzt un gesek aubaksan djar vor djar.
'Z iz bokhénnen an fremmegen boda vorkhoaft roasan, un schauganten å in di sbartzan oang, seng di grümman vo moinar måmma bodamar kontàrt vodar Frántscha, balse iz gest an auzlendaren un izzese gevörtet zo vorgèzza soi lentle, ma si hattz gevuntet anìaglana bòtta in di khnottn von haüsar, in di vichela von bisan, in di khüa afte etzan, un anìaglana bòtta izzar abekhent a zeachar, da sèll bode hån i o, balde höar, in di khelte von bintadar ummar pa fremmege beng, di hitz von ovan boda prinnt pinn lèrchran holtz, a hitz bode trage afte haut un in hèrtz.
Da zimbarbèlt iz auhozzan balde höar a bort, gedjukht sèmm vo kesà bem, in an birthaus odar in a sala voll fremmege, bodamar gedenkht in klång vodar alt zung bodame hatt gebiaget balde pin gest khlumma, da lestéssege bodamar hatt gehelft gian vür, balde, au gröazar, izta khent vor mi o di zait zo lazza daz barm èst zo giana zuar dar bèlt pittn sbern schua bodamar gedenkhan vo bo de pin partìrt.
Da zimbarbèlt vor mi, iz höarme dahuam bobràll bode hån epparùmmaz bodame haltet gearn un bode halt gearn, ombrómm i boaz ke moine starchan burtzan mang auhaltn in gåntz albar von lem, an albar boda mage stèrm alle djar, pan bintar, zo borta pitt naüng glentzege löapar alle långes, zo vèrbase pittn varm bodar hatt gekhennt lebante in di sunn von summar, ena nia azta dar khalt bint bobar alle, in lem, pellar odar spetar lirnen zo khenna, djukhen um.
Da zimbarbèlt iz da sèll bodemar trage in hèrtz, in di oang, in di hent, afte haut un bodame macht soin a mentsch in di bèlt, ena vort von sèll bode nètt khenn, ombrómm i boaz ke, daz fremmege pittn oang, pittn hent, pittar haut pitt varm asó åndarz baz di moinen, hatt drinn a bèlt azpede hån i, un azpe i, hattz starche burtzan bodaz haltn au. Soine raisar, soine löapar, mangse mischan pittn moinen, nètt zo darstikhase, ma zo vèrbase pitt naüng varm boda nia niamat hatt nonet genütz.
Da zimbarbèlt iz bizzan ke i mage gian in di beng von betarstn stattn, i mage tritzln no kesà biavl djar in ditza lem, ma 'z izta a lentle, a bis, an puachan balt, a lüakle, a vaür boda prinnt daz lèrchran holtz, bodamar paitn, ombrómm sèmm mage hèrta khearn bidrùmm un vennen a plètzle zo rasta, zoa, dòpo, zo maga bidar vången in bege übar di bèlt, pittn sbern schua bodamar håm geschenkht moine laüt.

(n. g.)

Dar Armando aftn Sbånt

Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it

MÈLDUNG
Prodjèkt: "Di sait vo Lusérn"

Dar Kulturinstitut Lusérn süacht laüt vor in prodjèkt "Di sait vo Lusérn„.

- Ummaz boda mocht tüan allz baz da iz zo tüana zoa azta auzgea, in earst un in dritte vraita von månat, di sait attn djornàl.

- Mearare laüt boda mochan schraim artikln vor "Di sait vo Lusérn„

DI SAIT VO LUSÉRN
APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA
Mario, continuerai ad accompagnarci nel bosco
An lestn gruaz in Mario
Istituto Cimbro Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it
Bar soin alle katalé
Dar "månn åna pluat„ hatten vortgetrak
A gehöacht in patatn un in klokkn
Ren azpe biar - Incontri con la lingua

Berdasan bill bizzan mearar mage årüavan in Kulturinstitut Lusérn. 'Z izta zait innzogeba di domånda fin di zbölve von fintzta 14 von kristmånat.

L'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn intende assegnare i seguenti incarichi:

- un coordinatore per l'attuazione del progetto "Di sait vo Lusérn„ (raccolta, coordinamento, selezione, correzione, produzione articoli, selezione immagini a corredo, supervisione, distribuzione prodotto);

- articolisti, sempre per la pagina cimbra "Di sait vo Lusérn".

La pagina cimbra "Di sait vo Lusérn" trova diffusione all'interno di un quotidiano provinciale ed ha cadenza bimensile (primo e terzo venerdì del mese). Gli interessati sono invitati a presentare domanda, corredata da ogni documentazione ritenuta utile, entro le ore 12 di giovedì 14 dicembre c.a. precisando per quale ruolo intendono concorrere (coordinatore o articolista). Per maggiori informazioni contattare direttamente l'Istituto Cimbro / Kulturinstitut Lusérn al n. 0464 789645.

2017: un anno tranquillo per i pompieri di Luserna

Foto vvf Lusérn

Il 2017 ormai volge al termine e, come per tutti gli enti e associazioni, anche per i vigili del fuoco volontari di Luserna è il momento di fare il bilancio dell'anno trascorso. Un anno fortunatamente tranquillo da un punto di vista degli interventi, senza grandi emergenze oltre a quelle di ordinaria amministrazione.

'Z djar 2017 iz oramài verte, un azpe vor alle di asotschiatzióngen, vor di pompìarn vo Lusérn o iz zait z' sega bia 'z izta gånt 'z djar. Zum gelükh soinda nèt gest groaze emergéntze, ma di pompìarn soin lai khent gerüaft vor sachandar vo alle tage. A para bòtta nå in elicottero, vil vert vor manifestatzióngen, a para unfall vo aute un moto, un lai a drai vaürndar pan summar umbrómm 'z iz gest allz trukhan, un pan bintar vor di khemmechar nèt gesaübart gerècht. Lai vor di vaürndar in balt di pompìarn håm gemak lirnen gerècht bia zo nütza in naüge modulo vodar jeep: sichar a dèstar un bachémmegar ordénjo zo riva bachémme in balt zo darléscha 'z vaür.
Azpe alle di djardar di pompìarn håm augerichtet in 'Vorprennen in Martzo', un haür o soinda gest an hauf laüt vo Lusérn un vodar hoachebene, bodase vennen nå in vaür, trinkhante a tatza brulè odar the un machanten an tschèkhlar. Vor disa manifestatzióng helvanda hèrta ploaz åndre laüt, dar Kulturinstitut un dar Kamòu o.
Durch 'z djar soinda khent gemacht vil interventi zo lega apòst di jeep un in unimog o. Machante disa arbat hattma gemak seng vil problemi boda hatt disar mezo, boda oramài hatt ettlane djar arbat. Vor ditza saitma nå zo pensàra, pinn åndarn pompìarn vodar Vigolana (Lavròu, Vigl, Vatàro, Bosentì, Tschint) un Folgràit, zo nemma a naüga botte.
Haür soinda o khent gemacht ettlane kürs vor di interventi pinn gaz odar pinn elicottero, umbrómm hèrta mearar khintar genütz zo helva dar ambulàntza, odar zo geba a hånt in di malaméntarn interventi. Dar komandånte iz hèrta dar Walter Rossi, dar vitze dar Herbert Rossi un dar caposquadra dar Daniel Paolaz. Di åndarn pompìarn soin dar Gino un dar Sandro Rossi, dar Alan Golo, dar Giacomo Castelletti, dar Moreno Paolaz, dar Giorgio Polidoro, dar Riccardo Verona un dar Stefano Moz. Nèt alle soin hèrta atz Lusérn, vor ditza di pompìarn soin hèrta nå zo süacha laüt boda håm lust un zait zo helva Lusérn balda iz mengl.

Giada von Galèn

Eppaz bichte azma bill vornaügarn 'z haus

Di sunn bodaz bèrmt

Non siamo ancora certi da dove provenga il nome Luserna, ma siamo sicuri che in qualche modo derivi dalla parola luce. Probabilmente perché, grazie alla sua esposizone a sud e su di un altopiano con poche montagne alte attorno, è illuminato dalla luce del sole durante tutta la giornata - sia in estate quando il sole è alto che in inverno quando è più basso. Il sole illumina e rende felici, ma soprattutto scalda e produce energia. Quanto sarebbe dunque conveniente installare dei pannelli solari sulle case per risparmiare su corrente e riscaldamento?

Bar håm no zo darvéra djüst vo bo 'z khinta her dar nåm von ünsar lånt, Lusérn. Sichar boazpar ke dar mocht håm eppaz zo tüana pinn liacht, pinn gelaüchtega, pittar sunn! Furse dar nåm ståmpt abe geràde von bort latòin *lucerna lucernae*, asó khönsa di mearastn. Berda zuarkhint vo vort, da earst bòtta bo 'z rift in lånt mage nèt sparn zo khöda: "bi schümma 'z iz da, bi schümma offe, bima auzsek gerècht, da vånkma di sunn zbölf månat aftz djar!" Ja, khintzaz zo rispùndrannen, un bar vorstìan subito ombrómm di fremmegen khön asó. Balma schauget nidar in tal in schatn boda khint vür, un lazzt hintar a vrüega tünkhl vorstéabar subito ke 'z lånt hatt sichar zo tüana pinn liacht, pinn gelaüchtega, atz Lusérn di sunn iz no hoach obar di åndarn pèrng, in tal anvétze izze oine sidar an ur odar mearar. Di sunn: ünsar lem afte Earde berata nèt ena sunn, di Earde berat lai a vorlóratz mèrmarle gevrort boda rodlt ena vèrt in da tiaf tünkhl von hümblndar. Nèt vor nicht di altn håm hèrta gehaltet di sunn alz daz gröazarste gott boda da iz gest. Di sunn in dise zaitn boda di bèlt parìr gian pinn schinkh aubart, boda dar petròldjo khostet hèrta mearar, boda di rüss furse spèrnaz abe in eardegaz baz izta pezzar baz di sunn zo bèrmanaz. Affon sito von Toalkamou izta a schümmana mappa vodar gåntzan hoachebene drau pitt alln in haüsar, 'z menglta nèt ummaz, njånka a hütt. Azma draudrukht pinn maus aft ummaz vo disan haüsar a kaso, vor anìaglaz khinta auvar biavl 'z khemmata zo khosta an impiånto fotovoltaico inngestèllt aftz tach, un no vo biavl mètre quadre dar magat soin, biavl urn sunn aftz djar dar magat vången, biavl dar bèrmat un in biavl djar dar zalatze abe. Nèt letz machanda an pensìaro, magàre berda hatt in sint zo lega apòst odar zo vornaügra soi haus.

Avt

VkVSIyMjVm9sb0Vhc3lSZWFkZXJfUHJvdlRyZW50byMjIzhlY2Y2N2YxLTIyYTgtNGU1Ny1hZTFmLTU3MGMwYWQxNWU2NSMjIzIwMTctMTlMDFUMTM6NTA6MTkjIyNWRVI=